

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## Sección Literaria

REDENCION

—Estos relojitos de pulsera son una finca... Ya se me ha vuelto a parar el mío.  
—Que es una monada, por cierto, señora

—Sí; todo lo monada que usted quiera... Brillantes, esmaltes, cincelados... ¡Muchos cuartos y muy pocas horas!... A ver usted, don Rafael, si es más afortunado que yo. ¿Qué hora tiene usted en el suyo? Pues veo que también «pulsera» usted.

—En el mío... en el de mi bolsillo... son, si usted no dispone otra cosa, las cinco y doce minutos, «con el esquinazo de la Puerta del Sol».

—¡Tiene gracia!... ¡Tampoco el de pulsera de usted marca?

—No, no marca... porque yo no llevo reloj de pulsera.

—¿Que no?... ¡Pues pulsera sí!... ¿Qué es, si no, ese elástico negro que lleva usted en la muñeca izquierda?

—Ya lo ha dicho usted: un elástico... negro; pero nada más.

—¿Un confortante, acaso?

—Sí, señora; muy... «confortante». Un velo protector que oculta una marca. Vea usted...

—¡Jesús!... Pero esto es... un tatuaje!

—Un tatuaje es, en efecto.

—¡Usted, don Rafael!... ¡Tatuado usted... como un indio, como un marinero, como un...

—¡Presidario!

—¡Perdone usted!... No me atrevía a decirlo... ¡Me ha causado tan mal efecto!... Y esa figura azulada que resalta sobre la blanca epidermis de usted, ¿qué es... ¿Un puñal?...

—Parece un puñal; pero es una cruz; quiere ser una cruz... Defecto debido a la impericia del dibujante.

—¿Quién se lo dibujó a usted?

—¡Yo mismo!... Esto es mío y para mí. Por eso lo llevo siempre oculto bajo este elástico. ¡Este es el signo de mi redención!


—De la de todos, hermano. Cristo en la cruz nos redimió a todos en el gran día de su muerte... Nos redime aún en el altar todos los días...

—Sí, cierto es; pero a mí, además, me redimió el día aquel...

—Un día... ¿memorable?...

—¡Eternamente memorable!... Oiga usted el caso: Era yo un pollo de cuatro lustros mal cumplidos. Merced a los mil y un sacrificios de mi pobre madre, siempre encerradita en el pueblo, estudiaba yo Medicina aquí, en la corte. Digo estudiaba, por decir algo: debía estudiarla... Pero mi juventud, mi libertad, mi holgazanería... y el pernicioso influjo que ejercían sobre mí algunos malos amigos, me torcieron, me apartaron del buen camino, me alejaron de las aulas... y mientras el buen marqués de Magaz, el gran D. Federico Olóriz y el «médico-poeta» D. Javier Santero iluminaban con los destellos de su saber la mente de mis discípulos formales y aplicados, yo, con otros vagos y con otros pigres de mi laya, frecuentaba los billares, los garitos, los bailes y demás lugares de corrupción y de ruina para el cuerpo y para el alma.

Un día—una noche—, después de una embrutecedora sesión de juego en una chirlata inmundada, con los pulmones envenenados por la pestilente atmósfera de



ROGAD A DIOS EN CARIDAD POR EL ALMA DE

### D.ª MARIA COLL DEYÁ

DE MARQUÉS

en el quinto aniversario del fallecimiento, acaecido el día 27 de Octubre de 1918

habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

—(E. P. D.)—

Sus atribulados esposo, hijos y demás familiares participan a sus amigos y conocidos que todas las misas que se celebrarán el sábado próximo, día 27 del corriente mes, en la iglesia de las MM. Escolapias, serán aplicadas en sufragio del alma de la finada; y tendrán como un especial favor la asistencia a alguna de ellas o que de otro modo la tengan presente en sus oraciones.

aquel antro del vicio; con los ojos congestionados por la luz y por el humo; con el corazón flagelado por las violentas impresiones recibidas; fatigado el espíritu, rendido el cuerpo y vacío el estómago, copamos la banca, ganamos un montón de duros y levantamos la partida. Era tarde, muy tarde ya—porque era muy temprano—; casi amanecía; y llevá bamos jugando ocho o diez horas, sin levantar cabeza. Quisimos celebrar nuestra buena fortuna, y pensamos invitar a todos los puntos a tomar algo, que bien lo necesitábamos, en verdad, para reparar nuestras fuerzas. Mas ¿dónde, a tales horas?...

Uno de los tahures, un hombrón soez y repulsivo, brutal y hercúleo llamado «Tachuela» que gozaba de gran predicamento entre aquella dorada espuma del hampa, resolvió presto el problema, diciéndonos:

—No os apuréis, muchachos. Esto es cuenta mía. Veníos todos conmigo a mi casa, que siempre habrá en ella algo que echar a perder. Tomaremos un bocado, y, si queréis, allí reanudaremos la partida.

La proposición fué aprobada por unanimidad. Salimos acariciados por los frescos besos de la madrugada y por las violáceas tintas del amanecer, y despreciando las bellezas de aquella bendición de Dios, nos sepultamos de nuevo en un mechinal infecto y sórdido, guarida del «Tachuela», donde él vivía con alguien que carraspeaba, roncaba y tosía en las fosquedades del interior del zaquizamí.

Sin cuidado ni sigilo algunos, el hombrón, despojado de su chaqueta, comenzó a revolver la casa... Encendió fuego, preparó una mesa, en torno a la cual nos agrupamos; extendió sobre ella un mugriento tapete a guisa de mantel; sacó vino abundante y pan no escaso; deshizo en rodajas un grueso salchichón, y se nos presentó a poco con una enorme tortilla de jamón y chorizo, salada y picante, capaz de hacer volar una mina.

—¿Eh?... ¿Qué tal?—nos dijo—¡Vaya una agujita pa enhebrar vino!... ¿Sé, o no sé yo hacer las cosas?...

Cafmos como lobos hambrientos sobre el improvisado festín... en el que, para mí, estaba, como para Babilonia en el de Baltasar, «todo pesado, todo medido, todo repartido»...

El «Tachuela», para maniobrar más libremente, se había arremangado los puños de la camisa, dejando al aire sus antebrazos velludos y musculosos... En la parte interna del izquierdo se desta-

caba azulada, casi negra, la mancha de un tatuaje... Algo que a mí—al revés que a usted ahora, amiga mía—se me antojó una cruz... y era un puñal.

—¿Qué es eso, Tachuela?—le dije.—¿Qué llevas ahí?...

Llevas, fíjese usted, llevas. Por primera vez me di cuenta de que yo, el señorito, hijo de honradísimos padres, tuteaba y—en justa correspondencia—me dejaba tutear, de igual a igual, en confraternidad denigrante, por aquel hongo de estercolero.

—¡Na!—me contestó él—. Ya lo ves... Una pintura al fresco... Esto se hace pinchándose con unas agujas y frotando pólvora encima... ¡Y que no se va nunca, galán, como tras ello no se vaya la pelleja!

—¿Qué es, una cruz?

—¡Sí, de Caravaca!—respondió entre risotadas—. ¡Un puñal!... ¡Esto no es cosa de beatas; esto es una marca de hombres!

Yo no era perverso aún. El Angel de mi Guarda no me había abandonado del todo... Cándidamente, quizás deseando facilitar una contestación decorosa, añadí:

—¿Ha sido usted marinero?—le pregunté, desterrando el tuteo, instintivamente.

—¡De tierra adentro!... Esto me lo hicieron en Ceuta, en el penal.

—Pero... así... usted... ¡ha estado en presidio!...

—¡Casi na!... Decisiete años na más... ¡Y gracias a los indultos!... Un chavalillo como tú, era yo entonces... Y tóo por una mala voluntad: me achacaron un robo, del que resultó una muerte... ¡y a pudrirse un hombre, en chirona!...

Me sentí morir... Un robo... Una muerte... El presidio... «Un chavalillo como yo...»

¡Señor, ten misericordia de mí!...

Yo mismo, gozando con mi dolor, dibujé sobre mi antebrazo esta cruz redentora, a fuerza de pinchazos con unas agujas... Extendí sobre los puntitos de sangre la pólvora de un cartucho de caza, froté con fuerza... ¡Y la cruz surgió permanente, indeleble, imborrable!

Y cuando la tentación caía sobre mí, y sentía yo sus garras sobre mis hombros y su aliento de perdición sobre mi cabeza... miraba esta cruz ¡y me acordaba de «Tachuela»!... y la tentación huía de mí, vencida, derrotada...

Ahora ya lo sabe usted todo, señora... Casi todo... Sólo me falta decirle que mi redención fué un hecho, y que, para

mirar esta cruz, yo, como no soy justo, levanto este elástico, más de «siete veces» cada día...

VICENTE DIEZ DE TEJADA.

## ASI VAMOS

Cual se agita del mar en las ondas el agua en eterno y eterno correr, así van en el mar de este mundo los hombres buscando la paz por doquier.

Como van presurosos los ríos buscando en los mares sus aguas volcar, así van las criaturas humanas ausiando deseos y dichas colmar.

En vano una playa buscamos inquietos; en vano buscamos hallar dulce calma; agitanse y bullen—cual aguas del mar—vibrantes las fibras sensibles del alma.

Así nuestras horas pasándose van; así hacia el ocaso camina la vida; ¡cual nave extraviada que flota en los mares sin fuerzas, deshecha, sin rumbo, perdida!

Cruzando así vamos las sendas del mundo; ilusos y vanos, soñando, gimiendo, sonámbulos, locos, inciertos, extraños; ¡pasando así vamos y vamos muriendo!

Y somos cual sombras errando en la noche; cual nube ligera que al viento se esfuma; ¡la vida en los tiempos se pierde, se acaba, cual aura que pasa, cual brisa, cual bruma!...

MARIA BERRIER GOMEZ.

NOTAS DE VIAJE

## FRAGMENTOS DE MI DIARIO

(Agosto 1922)

IX

NOVELAS

Viernes, día 11.—Yo deseaba poseer algunas obras principales de la literatura francesa contemporánea, con el fin de hacerme con los mejores modelos y nutrirme de su lectura; y naturalmente, hube de pedirle consejo a un buen amigo mío, que en punto a literatura francesa no andaba a oscuras como yo. Indiquéle confidencialmente que mejor que el fondo interesábame la forma, y que en consecuencia a esta mi preferencia, se atuviera. A lo que me contestó: «Hoy por hoy, amigo mío, el gran artífice de la forma, el árbitro de la elegancia y de la gracia, es Anatolio France. Nadie hasta hoy había dicho las cosas tan finamente. Quien lee a Anatolio France, todo otro libro se le cae de las manos. Su prosa es música, es ritmo; es discreción y agudeza, sencilla y sublime a la vez; es armonía divina, pero...»

Por más que este *pero* se me quedase atragantado, adquirí un ejemplar de *La vie en fleur* y comienzo a leer. Noto cierta frialdad en sus páginas, un escepticismo vago, que no llega a sublevarme, pero me da mala espina. Prosa bella, frase rítmica, todo lo que se quiera, pero sin jugo espiritual, en el verdadero sentido. ¿Qué hallo de menos en este libro?...

Dejo la lectura de *La vie en fleur* y abro el periódico *La Croix* y en primera página leo: Las obras de Anatolio France han sido puestas en el Índice de libros prohibidos!...

Me quedo abochornado y me digo a mí mismo: Ya ves! El autor más leído de Francia y cuyos libros tanto hacen crugir los tórculos de las imprentas ha sido condenado por la Iglesia; y eso, aunque sea miembro de la Academia Francesa... aunque figure en la galería de los Inmortales.

Comisión y Exportación de Naranjas, Mandarinas, Limones y Cacahuetes  
Frutas frescas y secas

VALCANERAS Hnos. Y COLOM

SUCESORES DE JUAN VALCANERAS

ALCIRA (VALENCIA)

Teléfono 114

Telegramas: Cremat-Alcira

SUCURSAL EN SAGUNTO (Valencia)

Para la expedición de Naranjas, Sanguíneas, Visieres, Mandarinas  
y demás frutos del país.

TELEGRAMAS: CREMAT-SAGUNTO

Sábado, día 12.—El novelista Pierre Benoit no ha sido herido con el flagelo de la censura eclesiástica, que yo sepa al menos. Su novela *L'Atlantide* es realmente preciosa. Hay algún toque de escepticismo y unos pocos alardes de rebeldía insana que me recuerdan la tesis del libro *Castidad y Amor sexual*; si su ideario es a veces reprochable desde el punto de vista ético, sin embargo sus tipos novelescos son una verdadera creación. He aquí el argumento:

«Encargados de una misión, parten para el desierto de Sahara, el capitán Morhange y el lugarteniente de Saint-Avit. En la misteriosa región de Hoggar, un formidable huracán obliga a los dos amigos a refugiarse en una cueva del flanco rocoso y en ella Morhange descubre una inscripción, cuyos caracteres dispuestos en forma de cruz, significan en lengua tifinar Antinea. Salvan los dos viajeros a un targui, que era arrastrado por las aguas de un torrente acrecido por el huracán, y este hombre señala nuevas inscripciones al lado del Monte de los Genios, en el país del Miedo.

Después de una marcha de varios días, guiados por el targui, llegan a un verdadero palacio de las *Mil y una noches*; donde reinaba una reina misteriosa. Morhange y Saint-Avit no pueden dar fe a sus ojos, ni salir de su estupor: doquiera una vegetación tropical en el corazón del Desierto, un gran río azul alimentado por una cascada, grandes pájaros raros, un azul tremeluciente, y ceñido tan maravilloso vergel por altos picos, que le hacen inviolable. Entre los moradores del Palacio hay un Archivero que les anuncia que Hoggar es la montaña legendaria en donde Neptuno encerró a su amada Clito, madre de Atlas, abuela milenaria de Antinea, bajo cuya dependencia acababan de entrar los dos.

Una gran sorpresa les esperaba en su visita al Palacio. Una inmensa sala de mármol rojo en cuyo centro cantaba alegremente un surtidor rodeado de doce lampadarios gigantescos. Lo que daba a la sala un aspecto más sorprendente y misterioso todavía era una serie de nichos, en número de sesenta, que contenían una estatua del famoso metal desconocido, de que nos habla Platón: el oricalco. Allí estaban los cuerpos de sesenta exploradores que murieron de amor por Antinea y que ella, digna hija de Neptuno, transformaba, merced a un procedimiento de galvano-

plastia, en estatuas de un metal más precioso que el oro y la plata.

Luego que Antinea vió al capitán Morhange, estremeciéndose; por vez primera la orgullosa reina amaba! Pero lo que no había previsto Antinea fué que el capitán rehusara obedecer a su capricho amoroso. Antinea concibe entonces un gran odio y una gran tristeza a la vez.

Morhange no había vuelto a ver a su compañero Saint-Avit, desde el día en que la reina le había confesado su amor. El lugarteniente vivía en una habitación del Palacio y en ella, gracias a Tanit-Zerga, Secretaria de Antinea, el tiempo le parecía menos largo. Pero Saint-Avit rompiendo la consigna llega a ver a la reina, por la cual tantos hombres habían muerto, y aun cuando sabe que le espera la misma suerte, no piensa más que en aquel cuerpo maravilloso de mujer. Y Saint-Avit sentía celos por la preferencia que la reina había manifestado por el capitán. La altiva y voluptuosa reina, ante el desprecio de Morhange, creyóse desgraciada. Entonces sueña en vengarse; se dará a Saint-Avit y le enloquecerá con su pasión violenta. Y una noche Saint-Avit da muerte a Morhange, mientras dormía. Sigue luego el remordimiento y quiere matar a la reina. Es custodiado severamente, mas la dulce Tanit-Zerga que le ama en silencio le ayudará a huir y huirá con él...

Muere el camello por el camino; Tanit-Zerga muere también de sed en el desierto; y algunos días más tarde un capitán francés encuentra a Saint-Avit desfallecido.

En Si-Tnifeld, una posta del sud, Saint-Avit hace el relato de su crimen al lugarteniente Ferrières. Después de unos meses de sufrir, Saint-Avit solicita nuevamente entrar en servicio, pero un solo impulso le mueve: ver de nuevo a Antinea: la sed de amarla, y una tarde, a la hora del crepúsculo, el targui de Antinea se presenta en la Posta...

Unas horas después tres hombres partían, el targui y los dos oficiales, y seguían la ruta del sud por donde se llega a Hoggar, a Antinea, al Amor y a la Muerte»...

Tal es la novela. Toda ella produce imborrable impresión; interesa; obsesiona. Así me explico que todo París haya recibido con aplauso el film de dicha novela. Yo quise verla y para ello me dirigí al *Electric Palace*, cine muy decente y muy caro. Me confirmo en mi opinión: en la pantalla algunas escenas cobran mayor brillo. *L'Atlanti-*

*de* es realmente una obra maestra del ingenio; tal vez un poco irreal e inverosímil; y quien sabe si trascienden a pagania algunos cuadros; pero qué ambiente africano más bien descrito! Los personajes son, algunos de ellos, verdaderas creaciones. Antinea, si bien me resulta cruel, es sin género de duda una maravillosa creación; ella pregona el dinamismo del amor cuando se ve rechazado o no correspondido, capaz de maquinarse la muerte del ser amado. El capitán Morhange, que no se dobla a los halagos del amor, es una figura simpática, gallarda y noble: un alma de temple recio: un carácter de sublime austeridad: un hijo de la Cruz, sin duda, de la clara progenie de los héroes y de los mártires,—ya que de no ser así no tiene justificación humana su negativa—espíritu libre, en fin, que a semejanza del león libio no sufre ser esclavo de nadie, aunque sea de una reina. Saint-Avit, que le da muerte, ebrio del opio o de la cocaína contenida en el cigarrillo egipcio que le ofrece Antinea, es un irresponsable, que pagará más tarde su crimen con la propia vida. Trágica e inenarrable es la huida de Saint-Avit con Tanit-Zerga, la dulce y simpática secretaria de Antinea: a través del desierto, muerto el camello, se suceden las situaciones crueles; el pozo vacío: *vide!*, su muda desesperación abocados al fondo; cuando muere, y la entierra en el desierto abrasador, y cubre su cuerpo con las ardientes arenas: todo conmueve, pero hace sufrir tanto! Ah! Cómo muere el amor!

La novela ésta es toda emoción trágica, y Antinea una exacta copia del amor hecho crueldad. Yo no sé por qué Antinea, al echarse sobre el cadáver del capitán Morhange, con fiebre de amor y voluptuosidad, me recuerda a *Salomé* de Straus besando la cabeza de San Juan Bautista!...

J. PONS.

#### PENSAMIENTOS

El amor y la caridad son los faros que deben alumbrar la carrera del hombre.—*F. Campillá.*

En amor la experiencia es un médico que llega siempre cuando ya el enfermo no necesita de él.

No habléis mal de vosotros mismos; ya la harán con creces vuestros amigos.—*Talleyrana.*

#### Lecciones para el público

¡Esas pesas y medidas!

Hasta ahora habían sido muy problemáticas (léase diplomáticas) las medidas adoptadas por nuestras Autoridades para exigir el cumplimiento de lo legislado sobre la materia de pesas y medidas. Hoy nos parece ver en los nuevos Alcalde y ediles un poco de mejor intención, y para ayudarles dedicamos esta sección de divulgación al público, en la que, siguiendo la norma emprendida en el número anterior de este semanario, expresaremos lo más esencial de las disposiciones legales vigentes en la materia, de cada artículo, para que el pueblo también sepa a que atenerse.

Le toca el turno a la importante cuestión de las pesas y medidas y empezaremos por hacer presente que el Reglamento dictado para la ejecución de la Ley de 8 de Julio de 1892 prohíbe, con el fin de hacer más efectiva la aplicación del sistema legal, que existan medidas, pesas o aparatos de otro sistema en los locales donde se realizan operaciones de pesar o medir. La corrección gubernativa de las infracciones reglamentarias, encargada a los Alcaldes en las poblaciones que no sean capitales de provincia, alcanza a los contraventores con multas de 5 a 25 pesetas.

Dicen a este respecto las Ordenanzas Municipales de nuestra ciudad:

«Art. 484. Las pesas y medidas llevarán grabado su nombre, o la abreviatura correspondiente, y la marca oficial del contraste; y deberán mantenerse siempre afinadas.

Art. 485. Todos los que, hallándose incluidos en la matrícula industrial, hayan de hacer uso, en el ejercicio de sus oficios o profesiones, de pesas y medidas, deben estar provistos de los instrumentos del sistema métrico decimal correspondientes.

El dueño de varios almacenes o tiendas diferentes, deberá tener en cada uno de ellos el surtido de pesas y medidas necesarias para su oficio o profesión.

Art. 486. Cuando los comestibles y mercancías fabricadas por medio de moldes o con formas determinadas, y que se vendan por piezas o paquetes,

GRANDES EXISTENCIAS EN

# Vidrios, Metales y Loza Sanitaria

DE

LUIS RULL



Barcelona

Casa Central: Lladó, 13.

Sucursal: Salón San Juan, 127.

## “LA SPORTIVA” Pelaires, esquina Jovellanos

PALMA

### Novedades para SEÑORA y CABALLERO

RECIBIDAS LAS ALTAS NOVEDADES DE LA PRESENTE TEMPORADA

Tricot seda, gran surtido. Gamuza Chiné, gran novedad. Vernillé propio para JERSEYS.

Tricot lana y seda, gran novedad. Versaille para abrigos. Gamuza POLONESA Tricot todo lana. Gamuza Túnica, Gamuza Gloria, todo colorido.

Corte, Ptas. 14'50.

Gabardinas impermeables, corte 29'75 Ptas.

BONITO SURTIDO EN ECHARPES LANA Y SEDA

ESPECIALIDAD EN MEDIAS Y CALCETINES.

### PRECIOS COMO NADIE

Para convencerse de ello visiten nuestra Sucursal en Sóller, calle de Buen Año, n.º 9.

deban corresponder a un peso fijo, será éste precisamente del sistema métrico, sin que por eso se consideren los moldes como instrumentos de peso o medida, ni estén sujetos a la marca del contraste.

Art. 487. No podrán venderse las bebidas u otros líquidos al por menor por botellas, frascos o vasijas de otra clase, sino en cantidades de líquido, múltiples o partes alicuotas de la unidad métrica.

Exceptuáanse de esta disposición los líquidos extranjeros que vengan en vasijas marcadas o selladas, o acreditándose de otro modo su procedencia.

Art. 488. Los vendedores tendrán las pesas y medidas sobre el mostrador o en otro paraje visible para que siempre que la autoridad lo juzgue necesario, pueda cerciorarse de su estado de conservación y proceder a la inspección y comprobación de los mismos. Todas las que se encuentren faltas o sin contrastar en las épocas en que hayan debido llevarse a la comprobación serán decomisadas y recogidas además de imponerse la multa correspondiente, según las circunstancias que concurran en el hecho de que se trate.

Art. 489. Se prohíbe alterar el fiel de la balanza o romana mientras se mantenga en oscilación sin determinar el peso, y colocar objeto alguno en los platillos antes de verificarse la operación.

Todas las infracciones de las Ordenanzas Municipales deben ser castigadas por el Alcalde en la cuantía que le faculta la Ley Municipal.

El Código Penal vigente considera como delito contra la propiedad, en la sección de Estafas y otros engaños del capítulo de Defraudaciones, el empleo de pesas y medidas faltas; dice así:

«Art. 548. Incurrirá en las penas del artículo anterior:

3.º Los traficantes que defraudaren usando de pesos o medidas faltas en el despacho de los objetos de su tráfico.»

Para conocimiento del público concretaremos que «el artículo anterior» a

que se refiere el copiado castigo, según la cuantía de la defraudación, con arresto mayor en sus grados mínimo y medio (de 1 mes y 1 día a 4 meses), arresto mayor en su grado medio a presidio correccional en su grado mínimo (de 2 meses y 1 día a 2 años y 4 meses) y presidio correccional en sus grados mínimos y medio (de 6 meses y 1 día a 4 años y 2 meses). Ha de tenerse en cuenta que la simple tenencia de medidas o pesos falsos y el uso de los no contrastados, por los traficantes, son hechos que deben pensarse según prescribe el n.º 3.º del art. 548 del código Penal.

También el Código Penal al tratar de las faltas contra los intereses generales y régimen de las poblaciones, dice:

«Art. 592. Serán castigados con las penas de uno a diez días de arresto o multa de 5 a 50 pesetas:

3.º Los traficantes o vendedores que tuvieren medidas o pesos dispuestos con artificios para defraudar, o de cualquier modo infringieren las reglas establecidas sobre contraste para el gremio a que pertenezcan.

4.º Los que defraudaren al público en la venta de sustancias, ya sea en cantidad, ya en calidad, por cualquier medio no penado expresamente (Comete el delito de estafa y no la falta prevista en el n.º 4.º del art. 592 el que adultera las bebidas y alimentos destinados al público, si no resulta otro delito más grave. Sentencia del Tribunal Supremo)

5.º Los traficantes o vendedores a quienes se aprehendieren sustancias alimenticias que no tengan el peso, medida o calidad que corresponda. (Incurrir en esta sanción el tahonero a quien en el local destinado a la venta pública le son aprehendidas piezas de pan falto de peso. Sentencia del Tribunal Supremo)

Sepa el público, por todo lo expuesto, que está defendido por la Reglamentación de Pesas y medidas, las Ordenanzas Municipales y el Código Penal Ordinario a fin de que no le defrauden los

agiotistas, que nunca faltan, y que siempre procuran hacer mangas y capirotos de las leyes en beneficio propio.

Los particulares deben denunciar al Alcalde las estafas de éste género de que fueren objeto por parte de los comerciantes de mala fe, para que sean castigados gubernativamente o pasados a los Tribunales de Justicia.

Ultimo punto *importantísimo*: el señor Alcalde debe dar a conocer al pueblo, por medio de la Prensa, las multas impuestas y nombres de los multados para más ejemplar escarmiento y así el público podrá saber donde está expuesto a que le roben. Podría empezarse con los que cayeron en la redada de ayer.

UN PLUMÍFERO.

### OBRA DIFÍCIL

Se está verificado el singular fenómeno de que a medida que pasan los días aumentan las adhesiones al Directorio militar, siendo muy de notar que no faltan, entre los adeptos, muchos de los caídos por efecto del movimiento del ejército. Es curioso que entre los oligarcas separados de la cosa pública se discuta si deben ofrecer su concurso a los nuevos poderes; unos se creen indispensables y no conciben que sin su concurso puedan hacer nada los militares, y otros, teniéndose por no menos necesarios, acuerdan no ayudar al Directorio con sus consejos, seguros de que no hará nada bien si con ellos no se consulta.

Los que nos han llevado a la ruina entienden que la ciencia de gobierno es un privilegio que Dios ha dado a sus grupos y partidos y que la ha negado a cuantos visiten el uniforme militar. ¡Y esto lo dicen en un país donde por espacio de un siglo ha sido gobernado por Espartero, Concha, O'Donnell, Narváez y Prim!

Resígnense, los que tanto, pecaron a un apartamiento del poder que les ha acarreado sus culpas; consideren cuál sería su prestigio como gobernantes cuando la pren-

sa que les era más adicta, confesó el día del levantamiento militar que estaba muy justificado y que todo el país lo veía con simpatía.

La reconstrucción es obra verdaderamente difícil; hay en ella algo de técnica; pero no creemos que ningún general del Directorio ignore lo que sepa la hueste de ex-ministros que ha producido el nepotismo de estos últimos años. No están muy autorizados para dar lecciones los fracasados en la asignatura política: el favor, bien lo sabe todo el mundo, ha elevado a altas posiciones a verdaderas nulidades.

Lo único que se ha de tener en cuenta para organizar el gobierno y la administración de un pueblo, en su tradición y su historia, que forman sus costumbres y su carácter; por desconocer esta condición, de toda ley se han dictado muchas disposiciones exóticas y se han creado organismos que han muerto pronto, aun amparados por la coacción gubernativa. El mismo jurado, aun reconociendo en principio su utilidad, es en España algo extraño; se ha organizado des veces, una por la revolución de Septiembre y otra por la Restauración de Don Alfonso XII y, en ambas, se ha prostituido por la resistencia de los personas honradas y de posición a intervenir en la administración de justicia. Es contrario a nuestro carácter ese papel y ni aún estando retribuido, agrada a la mayoría de los ciudadanos, poco amantes de echarse encima responsabilidades de importancia. Demuestra esto que aún los institutos más acreditados de gobierno deben modificarse en cada pueblo con arreglo a sus hábitos, costumbres y carácter nacional.

En el gran problema de la extirpación del caciquismo, objeto principal del acto del ejército que se califica no sabemos por qué de golpe de Estado, habrán de tenerse muy en cuenta estas condiciones para adoptar medidas que conduzcan a tan santo fin. Es un error el creer que el caciquismo debe perseguirse en las localidades en que este parece residir personificado en una persona: no, el caciquismo ha tenido su desarrollo en la periferia de la geografía política, pero la raíz ha estado siempre en el centro.

No podría vivir un tiranuelo en Azuqueca, ponemos por ejemplo, disponiendo del Ayuntamiento, de los votos de los electores, de las sentencias del juzgado y de la actuación de la guardia civil, sin que en Madrid, en el centro, hubiera un personaje que defendiese sus atropellos, que le concediese toda su fuerza y le invistiese de la más absoluta inmunidad, a cambio de obtener el resultado de la urna en unas elecciones generales. Este era el pacto existente, pacto que se transmitía a los herederos de caciques y protectores, y así se veía que un distrito electoral venía pasando de padres a hijos, como una tierra de pan llevar. El cacique no puede vivir en el pueblo si en la capital de la provincia, en la sede de la Diputación provincial, no se le ampara, y no puede existir en la capital, si en el centro, en la sede del gobierno, no goza del más ilimitado favor.

El desorden en el reparto de los beneficios del Estado, como son carreteras, puentes y otras obras materiales, así como instituciones de enseñanza técnica, han favorecido mucho al caciquismo, porque los pueblos han visto que, no teniendo cacique amparado en el centro, era inútil que suplicasen el asunto más insignificante del Estado. Por eso habrá que empezar por distribuir estos dones sin esperar la intervención de ningún personaje civil ni militar, sino atendiendo a las más apremiantes necesidades y mediante un plan perfectamente estudiado y realizado con absoluta imparcialidad. La sucesión de familias en los cargos provinciales y municipales es tan dañina para la buena administración de pueblos y provincias como en el Parlamento lo ha sido para el orden político. Hay que dictar reglas eficaces para que eso no suceda, y en este punto se entra de lleno en el problema electoral, que es de los más graves que han de resolver los actuales poderes. En el procedimiento electoral de Cortes, Diputaciones y Ayuntamientos se puede dar al caciquismo un verdadero golpe mortal.

Los caciques, como hemos dicho, viven porque ponen a disposición de un personaje todo el censo electoral o su mayoría, a cambio de recibir todos los favores del poder. Si el cacique no tiene medio de ofrecer a nadie los votos de su localidad, no podrá existir, porque no habrá quien le otorgue el poder de que ahora disfruta. Este es el punto más importante de la cuestión: la libertad del voto, la imposibilidad de disponer como de un rebaño de un determinado número de electores. Para esto habría que condicionar la calidad de elector partiendo del supuesto de que votar es una función y no un derecho.

Sin atacar la universalidad del sufragio (dado lo que hoy se llama universal) para que no salgan a relucir los tópicos de reacción, teocracia, retroceso y demás palabrería patriótica, se puede regular el ejercicio de esta función, exigiendo en quien la practique garantías de independencia que hagan de la elección una verdad y no se repita la farsa que ha venido representándose hasta hoy. La frase de aquel tratadista que pedía que los votos se pesasen en vez de contarlos, encierra todo un programa, todo un procedimiento electoral de mayor garantía, no sólo para el orden social sino para la defensa de la libertad y de los más progresivos principios de gobierno.

El elector será del cacique mientras no sepa discurrir por su cuenta, mientras no tenga noción de la importancia del acto que ejecuta al depositar su papeleta en la urna: la ignorancia es la fuerza del nuevo señor feudal para llevar a los hombres a las urnas. Que los electores tengan conciencia de su actuación, y el cacique habrá muerto.

Un cuerpo electoral consciente de su deber y de su fuerza, es la obra esencial de toda regeneración política. No la tenemos por fácil pero tampoco la consideramos imposible, y mucho menos creemos, como afirman los profesionales de la política (pasado el temor comienzan a sacar la cabeza), que el talento, la cultura y los conocimientos necesarios para organizar un pueblo, son privilegio de los hombres civiles.

Bueno será que sigamos hablando de la supremacía del poder civil, aunque no sepamos que es, pero sería excesiva vanidad

defender la supremacía del talento civil. Hay de todo en todas las clases sociales,

EMILIO SÁNCHEZ PASTOR.

## Crónica Local

La generalidad del vecindario aplaude sin reservas las medidas que viene adoptando el nuevo Alcalde para hacer cumplir estrictamente algunas de las disposiciones que hasta la fecha venían siendo letra muerta en Leyes y Ordenanzas Municipales. Esta saludable resolución de hacer cumplir lo legislado con una actividad poco común en esta ciudad, y que tan favorablemente viene siendo recibida, nos induce a llamar la atención del Sr. Arbona sobre una disposición de siempre vulnerada y cuyo cumplimiento ha de proporcionar a los comerciantes y vendedores, en general, innumerables beneficios.

Se trata de la ley del descanso dominical, que casi sin excepciones puede decirse no se aplica en nuestro pueblo, y cuyos primeros perjudicados son los vendedores reacios a su adopción.

Uno por otro, nadie quiere ser el primero en cerrar sus puertas, ni aún los domingos y días festivos por la tarde, por miedo de perder la escasa ganancia que en tales horas pudieran obtener.

Cumpliendo lo que sobre este punto ordena la Ley, se resolverían multitud de pequeños problemas y obtendrían los comerciantes las ventajas que ésta otorga.

Al Sr. Arbona, que tanto celo demuestra en que la Ley impere, recomendamos este asunto.

Para dar cumplimiento a una Circular del Ilmo. señor Obispo de la diócesis, en la que se ordenaban actos de rogativa para el mejor acierto de nuestros gobernantes en su difícil gestión, el viernes, día 12, festividad de la Virgen del Pilar, se dió comienzo, en nuestro templo parroquial, a un triduo de oraciones para que el Altísimo se digne atenderlas en bien de España.

El domingo el acto revistió mayor solemnidad. Asistieron las autoridades locales y numeroso público. Se cantó la letanía de todos los Santos, se invocó la asistencia del Espíritu Santo mediante el himno «Veni Creator» y se recitaron las demás preces prescritas por la mencionada Circular.

Nuestro templo parroquial lucía la iluminación de las grandes solemnidades.

Mucho deseamos que Dios oiga la voz de los fieles que en estos días a Él han acudido, y que del acierto de nuestros gobernantes nazca la prosperidad y el bienestar del tan zarandeado y vejado pueblo español.

Procedente de Cette, Barcelona y Palma ha fondeado esta mañana en nuestro puerto el vapor «María Mercedes», siendo portador de variados efectos. Seguidamente se han comenzado las operaciones de descarga de los mismos y las de embarque de las mercancías que se le tenían preparadas, habiendo quedado listo para emprender viaje mañana, domingo, por la noche, para Barcelona y Cette.

Según informes, es muy posible que a partir del próximo viaje comience dicho buque a servir un itinerario fijo, saliendo de nuestro puerto los días 10, 20 y último de cada mes.

Se nos dice que la importante sociedad bancaria «Crédito Balear» ha adquirido la casa n.º 21 de la calle del Viento, contigua a la finca en que están instaladas las oficinas de su sucursal en Sóller.

El objeto de dicha compra es para poder ampliar debidamente los departamentos destinados a los funcionarios y al público y al propio tiempo para instalar una sección de cajas de alquiler, cosa que ha de ser muy útil en esta localidad.

Actualmente se están trazando los planos de las obras en proyecto, que comenzarán una vez hayan sido éstos aprobados.

El Director de las «Guias de Ferrocarriles Exprés Regional» nos ha obsequiado

con un ejemplar de esta interesante publicación, que contiene, como su título indica, una guía de las líneas de los ferrocarriles de Cataluña y Baleares y además un índice completo de todos los pueblos de estas regiones, distancia kilométrica a la estación de ferrocarril más próxima, telégrafo, teléfono (General y Mancomunidad), cartería, autos, coches, hoteles, fondas, posadas, balnearios y recaderos. Servicio de vapores de Baleares, tarifas económicas y de mercados, tranvías, coches de la Central y de plaza, etc., etc.

El horario de los trenes es el correspondiente el servicio adoptado para la próxima estación invernal.

Agradecemos la atención.

También ha publicado el señor Alcalde varios bandos recomendando al vecindario el cumplimiento de diferentes disposiciones. En otro lugar del presente número insertamos algunos de dichos bandos para que de ellos nuestros lectores puedan tener conocimiento, y a continuación transcribimos otro, muy interesante también por referirse a la salud pública y por tratarse de un asunto que ya ha dado lugar tiempo atrás a diversos comentarios.

Dice así el referido bando:

«Habiendo notado que son muchos los vecinos propietarios de fincas lindantes con los torrentes públicos que echan en los mismos escombros y toda clase de inmundicias, las cuales en esta época del año en que está seco el cauce pueden desarrollar enfermedades contagiosas, y al objeto de evitarlo vengo a recordarles la prohibición que establece el art.º 567 de las vigentes Ordenanzas Municipales, previniendo que serán castigadas severamente las personas que, faltando a lo ordenado, echen en los torrentes cualquier inmundicia.»

Deseamos que esta vez la orden del señor Alcalde sea atendida por todos los vecinos, y de no ser acatada esperamos que el señor Arbona castigará con mano dura a los infractores.

Después de los descensos de temperatura de que ya dimos cuenta oportunamente a nuestros lectores, ha vuelto ésta a subir, cosa un tanto rara ya dado la época en que nos hallamos, y consiguientemente los recientes a que dan lugar las noches más largas y lo que durante el día han disminuido las horas de sol. Ha vuelto a hacer calor, en relación con lo que llegó antes a sentirse el frío, y después de estas alternativas disfrutamos de un ambiente muy templado en la actualidad. Durante toda la semana que fine hoy ha oscilado el termómetro entre una máxima de 24 grados y una mínima de 13, señalando los 22 a la hora en que escribimos.

Los días suceden despejados y las noches serenas, siendo los menos los en que se cierra por densas nubes nuestro horizonte; sin embargo, a últimos de la semana anterior los hubo nublados, y el domingo descargó un chubasco en esta comarca, que fué momentáneo y no llegó a ser general. Cruzó en la Huerta de N.E. a S.O., pero no hizo más que quitar el polvo de los caminos, humedeciendo las tierras muy superficialmente, a disgusto de los agricultores, que hubieran deseado una lluvia más recia, de las que proporcionan a aquellas un buen tempero, necesario, según ellos, para las próximas operaciones de la siembra y para aumentar a las aceitunas—cuya cosecha, bastante más que mediana, parece va a llegar a término felizmente—el tamaño y la cantidad del aceite, al mismo tiempo que para mejorar su calidad.

## NOTAS DE LA ALCALDÍA

El próximo pasado lunes, día 15 del actual, tuvo lugar en el Ayuntamiento una reunión de los carniceros de esta ciudad, que previamente habían sido llamados por el señor Alcalde, D. Jaime Arbona, el cual les conminó para que en lo sucesivo pusieran sobre las mismas clases de carne un cartel anunciador de un precio por cantidad determinada, que será el que el com-

prador podrá exigir, denunciando a la Alcaldía las infracciones que sobre las antedichas disposiciones ocurran.

El día siguiente, martes 16, acudieron al Ayuntamiento, llamados por el señor Alcalde, los panaderos. Una vez reunidos, el Sr. Arbona les advirtió que en lo sucesivo deberían vender el pan a peso, y que de no acatar sus disposiciones se vería precisado a imponer la multa máxima que la Ley autoriza.

Uno de estos pasados días el señor Alcalde ordenó una inspección en tiendas y puestos de venta públicos, para la revisión de pesas y balanzas, dando por resultado la denuncia de varios vendedores por no estar en las condiciones debidas y taxativamente marcadas por la ley.

Nos ha suplicado el señor Alcalde hagamos público que agradecerá se le denuncie a los que no cumplan o infrinjan sus disposiciones; pero que así como a los vendedores se les obliga al cumplimiento de la ley, queda también terminantemente prohibido que los compradores toquen y manoseen los artículos de consumo, en bien de la limpieza e higiene públicas.

El jueves próximo, día 25 del actual, a las tres de la tarde, en el Hospital de esta ciudad se procederá, por el señor Médico municipal, a la vacunación gratuita. Lo que hacemos público para que puedan aprovecharse de dicho servicio todas aquellas personas que lo necesiten o deseen.

## Notas de Sociedad

### BIENVENIDA

Pasajeros en el vapor sollerense «María Mercedes», llegaron a Palma, el lunes, y luego en el tren de la tarde a esta ciudad, procedentes de Francia, nuestros antiguos y apreciados amigos D. Antonio Juan Vicens y D. Juan Oliver.

Dámosles la bienvenida.

### DESPEDIDA

El pasado domingo despidióse de nosotros el buen amigo D. Loreto Viqueira Villanueva, que marcha a Yauco (Puerto-Rico) con objeto de pasar una larga temporada al lado de sus hijos, encargándonos le disculpásemos desde estas columnas con todas sus relaciones, a las que no había podido saludar antes de la partida, expresando a todos su cordial despedida.

En la estación fué despedido por numerosos amigos de su intimidad, buena prueba del cariño que se le profesa en esta ciudad, tan bien conquistado por las nobles cualidades que lo adornan.

Fueron igualmente despedidos por sus íntimos en considerable número, otros distinguidos amigos nuestros que salieron en días distintos, a principios de esta semana, también para Barcelona y Puerto-Rico: los Sres. D. Gabriel Llinás, D. Guillermo Morell y su esposa D.ª Magdalena Morell, y los recién casados D. Miguel Alemany y D.ª Antonia Mayol.

A todos les agradecemos la atención de que nos hicieron objeto, al venir a despedirse de nosotros personalmente, y, al mismo tiempo que les deseamos hayan tenido y tengan una travesía feliz, hacemos votos por poder de nuevo estrecharles pronto la mano de regreso a esta su querida ciudad.

### BODAS

El jueves de la presente semana y ante el altar de la Purísima Concepción se unieron en indisoluble lazo el joven comerciante D. Jaime Martorell Amengual y la bella señorita María Canals Arbona, que recibieron la bendición nupcial del Rdo. Sr. D. Antonio Juan Garau, vicario.

Fueron padrinos: por parte del novio su padre y su hermano D. José, y por parte de la novia su padre y su tío D. Andrés Canals Arbona, actuando de testigos los hermanos

políticos de la novia D. Antonio Serra Pascual y D. Gabriel González Navarro.

Después de la ceremonia, pasaron los numerosos invitados a la casa del novio, donde se sirvió un espléndido desayuno.

Nuestra más cordial enhorabuena a los nuevos esposos, deseándoles una eterna luna de miel.

El día 18 de los corrientes, en el altar de la Purísima Concepción de nuestra parroquia, uniéronse en matrimonio la simpática señorita Catalina Pons Mayol con el joven comerciante D. Juan Arbona Ozonas.

La novia vestía con elegancia.

Bendijo la unión el Rdo. señor Párroco, D. Rafael Sitjar, y fueron testigos de boda: por parte del novio, D. Miguel Coll y Mayol y D. Guillermo Alemany March; y por parte de la novia, D. Guillermo Arbona Canals y D. Juan Mayol.

Se sirvió a los invitados espléndido lunch.

Deseamos a la novel pareja toda suerte de felicidades en su nuevo estado.

## En el Ayuntamiento

### Sesión del día 27 Septiembre

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde accidental, D. Jerónimo Estadés Castañer, y a la misma asistieron los señores concejales D. Bartolomé Coll, D. Juan Pizá, D. Francisco Frau y don Miguel Colom.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Antes de entrar en el despacho de la orden del día, el señor Colom (D. Miguel), manifestó su deseo de que constase en acta su disconformidad con el acuerdo tomado en la pasada sesión, por el que se resolvió construir una cocina y un comedor en el edificio propio de este Municipio en el que está instalada la escuela de niñas de Biniraix, por entender que las obras que se están efectuando en dicho edificio costarán más de 2000 pesetas, cantidad máxima que es permitido gastar en obras que se realicen por administración municipal; queriendo dejar salvada su responsabilidad si la hubiese por ser el gasto superior a la expresada suma.

En este estado entró en el salón Capitular el concejal señor Canals.

Previa la lectura de las respectivas cuentas y facturas, se acordó satisfacer a D. Juan Beltrán, 750 ptas. por jornales y materiales invertidos en la limpieza de esta Casa Consistorial, durante los meses de Enero, Febrero y Marzo. A la sociedad «El Gas» 1.008'93 ptas. por la energía eléctrica suministrada a este Ayuntamiento para el alumbrado público y el de esta Casa Consistorial, durante el mes de Agosto último.

Después de leídas las respectivas solicitudes, concediéronse los siguientes permisos:

A D. Pablo Noguera Marqués, para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 106 de la calle de Isabel II a la alcantarilla pública.

A D. José Morell Colom, como encargado de D. Pedro Alcover Lladó, para construir un edificio destinado a garage en la calle del Obispo Colom.

A D. Manuel Carrascosa García, para conducir las aguas sucias de su casa de la calle de Rullán Mir, Pbro., a la alcantarilla pública.

Y se resolvió pasar a informe del Sindicato de Riegos una promovida por don Jerónimo Estadés Castañer, como encargado de la sociedad anónima «La Solidez», en súplica de permiso para cubrir dos tramos de cuatro metros de la acequia que pasa por la calle de la Romaguera, frente a la fábrica de tejidos de dicha sociedad, y otra a estudio de la Comisión de Obras y Cementerios, promovida por D. José Bauzá Llull, para cercar con verja de hierro la sepultura señalada con el n.º 372 del Cementerio Católico.

Se enteró el Ayuntamiento de la Circular, n.º 1978, del Excmo. señor Gober-

nador civil de la provincia, inserta en el B. O., n.º 8856, de día 22 de los corrientes.

Se encargó a la Presidencia para que, asesorada de la Comisión de Contabilidad, proceda a la formación de los pliegos de condiciones para las subastas de inmuebles, arbitrios y recursos del Ayuntamiento, que anualmente se celebran.

Próximo a terminar el 2.º trimestre del ejercicio económico corriente, se acordó el pago a los empleados de este Ayuntamiento de sus haberes devengados durante el mismo. También acordó el pago de los honorarios a los empleados temporeros, devengados durante el mismo trimestre.

A propuesta del señor Alcalde se acordó colocar dos luces del alumbrado público en la calle de la Marina de la barriada del Puerto, cerca los almacenes propios del Ayuntamiento.

Habiéndose producido varias reclamaciones respecto al arbitrio impuesto a las casas de esta ciudad cuyas aguas sucias y pluviales vierten en los torrentes o en las alcantarillas, la Corporación acordó que para este año pague la cuota impuesta cada acometida que vierta en las alcantarillas o torrentes públicos, y que para el próximo ejercicio se estudie la manera como se ha de formar el Padrón para que la tributación se haga lo más equitativamente posible.

A propuesta del señor Coll se acordó estudiar qué clase de árboles son los más convenientes para sembrar en los caminos y calles de esta ciudad.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

## Vida Religiosa

### A la Parròquia

Demà, diumenge, dia 21.—*Tercera Dominica del Santíssim Sagrament*—A les nou i mitja, Hores menors, i a les deu i quart Missa major, amb explicació del Sant Evangel·l a càrrec del Rvd. Sr. D. Rafel Sitjar, arxiprest.—Capvespre, a les dues, Doctrina Cristiana; a les cinc i tres quarts, Vespres, Complet i Rosari solemne amb exposició del Santíssim.

Dilluns, dia 22.—Horabaixa, a les sis i quart, Rosari amb exposició, i seguidament se començarà la Novena d'Animes, amb sermó que farà tots el dies el Rvd. P. Mojer, Franciscà.

Dimars, dia 23.—A les sis del matí se començarà la Novena d'oficis en sufragi de les Animes del Purgatori, i se continuarà els dies següents.

Diumenge, dia 28.—*Festa solemne de Santa Teresa de Jesús*, que li dediquen els Col·legis de Nines.

### A l'església de les Monges Escolàpies.

Demà, diumenge, dia 21.—A les set i mitja, Missa de comunió pels inscrits a la Guarda d'Honor; capvespre, a les quatre i mitja, exercici dedicat al Cor de Jesús, amb exposició del Santíssim.

Dijous, dia 25.—Al temps de la Missa conventual, l'exercici propi del dia consagrat al Bon Jesús de Praga.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 12.—José Coll Castañer, hijo de Juan y Antonia.

Día 16.—Lucas Coll Enseñat, hijo de Lucas y Teresa.

Día 17.—Pedro Sancho Nebot, hijo de Bartolomé y Bárbara.

### MATRIMONIOS

Día 11.—D. José Busquets Vicens, con doña Ana Crespi Muntaner, solteros.

Día 16.—D. Pedro-María Ripoll Rullán, con D.ª Margarita Riera Prohens, solteros.

Día 16.—D. José Pizá Sbert, con D.ª Francisca Frau Cañellas, solteros.

Día 18.—D. Juan Arbona Ozonas, con doña Catalina Pons Mayol, solteros.

Día 18.—D. Jaime Martorell Amengual, con D.ª María Canals Arbona, solteros.

### DEFUNCIONES

Día 13.—D. Francisco Marqués Bisbal, de 80 años, viudo, calle de Cocheras, n.º 11.



## Banco de Ahorro y Construcción

Sociedad Cooperativa de Crédito

CAPITAL SUSCRITO EN EL PRESENTE AÑO HASTA EL 31 DE SEPTIEMBRE

14.545.000 PESETAS

CASA CENTRAL: Prim, 5.—MADRID.

Delegación para Cataluña: Plaza de Cataluña, 9.—BARCELONA.

¡EL PROBLEMA DE LA VIVIENDA RESUELTO!!

TODOS PROPIETARIOS, mediante una pequeña cuota mensual que al propio tiempo os producirá un crecido interés asegurando vuestro porvenir y el de vuestros hijos!

INFORMES GRATIS los facilitará el Delegado general para BALEARES:

D. Alfredo de Avilés

HOTEL ALHAMBRA

ABOGADO

Palma de Mallorca

## GRANDES BODEGAS

de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Clases selectas en tinto, clarete y blanco seco garantido puro

Sollerenses! Hacia falta en Sóller una casa de confianza que se dedicase a la venta de vinos naturales y viene a llenar esta necesidad la que acaba de establecerse en el domicilio que se expresa al pie del presente anuncio, la cual ofrece al público las clases siguientes:

Valdepeñas	15	grados	a 70	céntimos	el litro
Rioja	14	id.	a 70	id.	el id.
Mancha	14	id.	a 60	id.	el id.
Mallorca	11 y medio	id.	a 50	id.	el id.
Blanco seco	14 y medio	id.	a 80	id.	el id.

Se sirve a domicilio dentro de la población a partir de ocho litros.

Existencias de vinos de quince grados especiales para coupajes.

RAMÓN ROTGER

CALLE DEL MAR, 102  
SOLLER

### Bolsa de Barcelona

### COTIZACIONES DE LA SEMANA del 15 al 20 Octubre)

	Francos	Belgas	Dólares	Libras
Lunes . . . . .	45 10	38'40	7'38	33'75
Martes . . . . .	45 20	38 30	7'37	34'05
Miércoles . . . . .	44'05	39 00	7'36	33'90
Jueves . . . . .	44'70	38'60	7'37	33'75
Viernes . . . . .	44'40	38'70	7'40	33'70
Sábado . . . . .	44'70	38'60	7'42	33'61

## BANDOS

D. Jaime Arbona Vila, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Sóller:

Hago saber al vecindario que he dispuesto que el pan se venda a peso en las panaderías, tahonas y demás establecimientos dedicados a su venta; por cuyo motivo los compradores han de pedir la cantidad que deseen por kilos, cerciorándose de que el peso es exacto a lo comprado.

Esto sólo se entiende por las clases de primera, segunda y tercera, no estando comprendida en ellas el llamado pan de lujo.

En todos los establecimientos dedicados a la venta de dicho artículo estará fijado el precio a que se vende cada clase.

Queda terminantemente prohibido a todos los compradores el tocar los panes antes de que les sean entregados por los expendedores.

De las quejas o reclamaciones que se produzcan contra los vendedores del expresado artículo alimenticio, me darán los interesados cuenta inmediata para proceder en consecuencia.

Lo que se publica para general conocimiento.

Sóller a 17 de Octubre de 1923.—J. Arbona.

\*\*

D. Jaime Arbona Vila, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Sóller.

Al vecindario:

Es costumbre de esta localidad celebrar anualmente la fiesta de Todos los Santos, y a este objeto suelen numerosas familias pro-

pietarias de sepulturas adornarlas con flores, coronas y emblemas con adecuadas dedicatorias, y en sufragio de las almas de los difuntos hacen arder sobre las losas sepulcrales cirios u otras luces. Como son muchas las personas que el citado día visitan el campo santo para rezar sobre la tumba de sus antepasados que allí reposan, a fin de dar más realce a la mencionada fiesta, encarezco a todos los vecinos que adornen lo mejor posible, con flores y coronas los panteones y demás sepulturas de su pertenencia, y que procuren queden expeditas las vías, cada cual por lo que respecta a la encontrada respectiva, y desembarazada ésta y en el mejor estado de aseo.

Sóller 20 de Octubre de 1923.—J. Arbona.

## COPRARIA O ARRENDARIA

un importante y acreditado comercio de frutas, legumbres, etc., establecido en Francia.

Escribir informes y condiciones a Miguel Frontera.—Lista de Correos. Sóller.

## Se vende

en el Cementerio nuevo una tumba de dos solares, recién construida. Consta de veintidós nichos. El trabajo es de primera, y el precio muy económico.

En esta imprenta darán razón.

## A vendre

A vendre fonds de commerce, conviendrait admirablement pour la vente de produits d'Espagne, situé à Reims (Marne), emplacement unique Place principale. Bail de longue durée. Magasin construit à neuf.

Ecrire: Lafféteur, 4 Rue Voltaire—Bourges (Cher) France.

Blanco y Negro

Revista ilustrada : : :

Se halla en venta en el establecimiento de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

## ECOS REGIONALES

## UN MANIFIESTO

De la Comisión que actúa en el Consejo Provincial de Fomento, trabajando a diario para organizar las fuerzas vitales de Mallorca encaminándolas a una actuación positiva, recibimos el siguiente manifiesto:

«Nuestro propósito es que ese título abarque a todos los que desempeñan una función útil en la Sociedad, bien por su trabajo, bien por la aportación de sus medios; porque a todos en ese caso compete un doble interés, que es a su vez un doble deber, el de encauzar la cosa pública en forma que responda a los fines de su institución, cooperando de este modo a la reorganización nacional, y el de la defensa de su propio interés, amenazado por el desorden.

Y ese llamamiento se dirige a todos, sin excluir personas, aunque sí matices y organizaciones políticas.

Bien comprendemos que los estragos de la política organizada nos llevaron a ese estado de cosas, mas tampoco se nos oculta que en la política existen ruedas no gastadas por el uso, de sano temple, que muy eficazmente, y sinceramente, pueden responder a nuestro llamamiento. Y la lección del desastre que padecemos, sobre el que han de girar los esfuerzos de todos, del Gobierno y del Pueblo, para remediar sus efectos, lección amarga en verdad, podrá haber operado sobre esos espíritus, regenerándolos y retornándolos a la realidad.

Y no se nos oculta tampoco que los no políticos, los que nada hicieron para evitar los estragos de la política, los unos actuando de «heresiarcas de menor cuantía» comentando alrededor de una mesa del Casino el «suceso» del día y atribuyéndose la panacea regeneradora, sin acordarse de ese suceso después de tomar el último sorbo de café, y los otros sin hacer eso siquiera, también están incursos en responsabilidad moral. Esa alcanza a muchos, los unos por acción, los otros por omisión, en la política y fuera de la política.

Mas no es nuestro propósito el de señalar culpas, sino el de hacer una obra útil, asegurándonos previamente de que no será posible la malogren las organizaciones políticas que hemos de proclamar fenecidas en su pasada trayectoria ni sus componentes en el concepto de tales, que no podrán estar entre nosotros sin aceptar esos conceptos. Y también hemos de prevenirnos contra los que nada hicieron hasta hoy para evitar los males que nos arruinan.

Por eso no excluimos a nadie y excluimos a todos los que no vengan impuestos de su obliación.

Vamos a hacer política, sí, porque la actuación ciudadana es política; política sana, bien sentida y mejor enfocada, sin otro

interés que el de todos, que por ser de todos es el máspreciado. Y ésa es la política que oponemos a la pasada.

Y porque no queremos incurrir en sus vicios huimos de su organización regimental a base de jerarquías mal elegidas y peor ejercitadas. Por eso queremos que nuestra organización, precisa porque sin ella no es posible la realización de propósito alguno colectivo, surja naturalmente de los elementos que acoplamos. Cosa posible, porque nuestra política no es política integral, de derechas ni de izquierdas, sino política de orden y de defensa de los intereses que representamos; y esos intereses, algunos atrofiados, en verdad, tienen su constitución en las Cámaras de Comercio, Agrícolas, de la Propiedad, del Libro, Minerías, etc. y en los gremios en general, organizados en federaciones o como sea. Y de esas organizaciones nos proponemos que salga la colectiva para la consecución del fin común, en la Capital y en los pueblos todos, procurando que la dirección esté confiada a un corto número de personas; tal vez bueno fuera a los Presidentes de esas entidades con los Asesoramientos que ellos estimasen necesarios.

Y al que pregunte a dónde vamos, qué nos proponemos, le diremos que repugnamos de los programas generalmente ofrecidos para no ser cumplidos, pero que, esto no obstante, no es nuestro propósito haya idealidad, sino que, derivando de los fundamentos expuestos, nos proponemos vigorizar el espíritu cívico; que el comerciante, el industrial, el nauta, el obrero manual o intelectual, el propietario, el minero, el agricultor, etc. se acuerden en todo momento de su carácter y con tal carácter actúen políticamente en pro del interés común y en defensa del suyo propio, evitando que por olvido de ese carácter estén unos y otros al servicio de tal o cual causa política, no real si se aleja de aquel carácter, y las más de las veces personal y funesta.

Y en lo tocante a reformas, entendemos que deben ellas encaminarse principalmente a la organización regional y provincial, procurando pierda la provincia su carácter meramente administrativo y atemperándola en lo posible a las manifestaciones regionales y naturales de los pueblos que integran la nación; a la organización municipal, simplificándola y derivándola de los verdaderos factores que integran la vida del municipio a la sistematización del régimen tributario a base de que desaparezca de una vez el desorden y desarticulación de las contribuciones y de que se proceda a establecer dicho sistema sobre bases que garanticen en él la justicia y la proporcionalidad con respecto de la riqueza gravada; a la modificación del sistema

electoral en consonancia con los principios expuestos a asegurar la independencia y dignificación de la Judicatura, que, a no dudarlo, ha de constituir la mejor salvaguardia de los derechos del hombre; a la organización del poder ejecutivo, simplificándolo y encarnándolo en la genuina representación de la Sociedad derivada realmente de sus factores antes espuestos; a la organización de los Tribunales de Comercio haciendo que su justicia sea cálida y nacida de la realidad de los hechos, hermanando la moral y el derecho, sin que prevalezca éste cuando poderosas razones de aquel orden se sobrepongan a éste, abreviando trámites y gastos.

Esta es principalmente nuestra trayectoria; esto nos proponemos gestionar de acuerdo con los elementos del Continente.

A los convencidos, mejor que a los simpatizantes, acudimos y emplazamos para que el día que se señalará acudan a la Asamblea magna que celebrarán los elementos productores de Mallorca en su más amplio concepto para dar forma a ese propósito y organizar la ulterior campaña, seguros de que, hoy más que nunca, es éste el primer deber del ciudadano.»

## Crónica Balear

## Palma

El domingo, en el «Grand Hotel», a las dos y media de la tarde, tuvo lugar el banquete de afirmación cívica organizado por la Sociedad «Fomento del Civismo.»

Al acto, que se vio concurridísimo, asistieron unos doscientos comensales.

Amenizó el banquete, tocando selectas piezas de su repertorio, el cuarteto Real.

La presidencia del Banquete fué ocupada por la presidenta honoraria del «Fomento del Civismo», Sra. doña Severa Madariaga de Ferrer, acompañada por los señores don Jerónimo Massanet Beltrán y el M. I. señor don Antonio M.<sup>a</sup> Alcover, Deán, quienes tenían a sus lados a distinguidas señoras y señoras y activos elementos directivos de la Sociedad.

Durante el banquete reinó en el amplio comedor una gran animación y entusiasmo, y terminada la comida el Secretario de la Sociedad, D. Bernardo Ruiz, dió lectura a las adhesiones recibidas. Hizo luego uso de la palabra, y hablaron seguidamente don Juan Victory, de Mahón, don José Sureda Massanet, el M. I. Sr. D. Antonio M.<sup>a</sup> Alcover, don Sebastián Ferrer, don Pedro Cáfaro, don Gabriel Horrach, don José Eyzalar, don José Balaguer, don Pablo Corró, la señorita Ana Canalias, don Jerónimo Massanet y por último D.<sup>a</sup> Severa Madariaga, que, como queda dicho, ocupaba la presidencia.

Todos los oradores fueron muy aplaudidos, y terminó el acto acordando telegrafiar al Directorio Militar dándole cuenta del mis-

mo, y que una Comisión pasase a renovar el pésame al Presidente del «Fomento del Civismo», don Pedro Martínez Rosich, que no había podido asistir al banquete por los motivos ya indicados.

Abierto el 30 de Septiembre próximo pasado, con las formalidades de costumbre, el cepillo en que se depositan las limosnas ofrecidas por los fieles al Santo Cristo de la Sangre, que se venera en la iglesia del Hospital provincial, y practicado su recuento resultó contener la cantidad de 1.329'10 pesetas depositada durante dicho mes.

## Pollensa

El Gobernador civil, general Challier, recibió a últimos de la anterior semana un telegrama del Alcalde de Pollensa dándole cuenta de que había habido allí una manifestación de protesta contra un vecino que formuló ante la Hacienda buen número de denuncias contra convecinos suyos que no satisfacían la debida contribución.

Como consecuencia de dichas denuncias, pasaron a aquella villa dos Inspectores de Hacienda.

A la primera intimación de la autoridad, fué disuelta la manifestación.

## Sansellas

El domingo último tuvo lugar la inauguración del Hospital de San Francisco de Asís, fundado en esta población por el fláutropo don Francisco Verd Serra, (Q. E. P. D.)

Para dar mayor realce a este acto se le ha hecho coincidir con la fiesta que anualmente se dedica en nuestra Parroquia a este Santo.

Celebróse con gran solemnidad la Misa mayor. Ocupó la Sagrada Cátedra el notable orador Rdo. señor Andrés Servera, quien, en brillantes párrafos, cantó las glorias del Seráfico de Asís; dedicando un cariñoso recuerdo de gratitud al piadoso fundador del nuevo Hospital, y excitando al numeroso auditorio a cooperar a la benéfica obra iniciada por tan benemérito sansellense.

Terminados los oficios divinos se verificó la bendición del edificio, ceremonia que celebró nuestro dignísimo Párroco.

El nuevo establecimiento benéfico ocupa la señorial casa que fué propiedad de don Sebastián Llabrés de Fornets y que ha sido adquirida expreso por los albaceas testamentarios Rdo. señores Guillermo Parera, Cura Párroco, Miguel L. Morey, vicario, y don Jaime Qués, maestro nacional, en cumplimiento a lo dispuesto por el señor Verd. En la fachada se ha colocado una lápida labrada en piedra de Santanyi con la inscripción: «Hospital de San Francisco de Asís».

Gracias a la munificencia de tan generoso donante, contará este pueblo con un establecimiento benéfico de excelentes condiciones, cuya obra perpetuará la memoria de su fundador.

Los señores Parera, Morey y Qués han merecido unánimes elogios por sus acertadas gestiones en la misión que tenían encomendada sobre el particular, interpretando fielmente la voluntad de su representado.

Boletín del SOLLER -24-

## HISTORIA

establecimiento de las Escolapias en Sóller  
y de su progreso

picio, que creo sería aún la mejor casa para colocarlas interinamente, porque en Sóller le dije que D.<sup>a</sup> Elisa me había insinuado que en las galerías cabrían muchas niñas; que podrían aquéllas cubrirse fácilmente, parte con tabiques, y parte con vidrieras, que al fin servirían para *Ca'n Guem de n'Anna*; y añadí que podría levantarse la otra ala del edificio en la parte de la casa del Donado con cuya obra se ensancharía o aumentaría el local y se defendería el ala opuesta de los ardores del sol que son intolerables; y no me dió ninguna muestra de aprobación, aunque no lo contradijo, y versando luego después la conversación sobre las Hijas de la Caridad, dijo: que sin obra alguna podían colocarse tres o cuatro, o más, en dicha casa. Me parece que tiene o mira al edificio por demasiado

estrecho para el objeto. Pero, a la verdad, aún me parece más a propósito que el Convento, y sin más obra que la indicada; y por ahora, con una cocina y comedor que pudiera trazarse en la sala superior, creo que podrían colocarse en el Hospicio, si no se oponían los señores Serra y Galmés. Esto se entiende en el interín, y con la esperanza de poder pasar pronto a su casa principal. Pero ¿y cómo se obra ésto? ¿Dónde están los recursos? ¿Cómo los suministrará un pueblo sin fe, sin convicciones, sin amor a dichas señoras? No hay que hacer nos ilusiones. Si vienen aquéllas, llegarán sin simpatías, y sólo después de haberlas conquistado generalmente podemos congeturar que el pueblo se prestará a sacrificios pecuniarios para ellas. Sin esto no hay que pensar en nada de bueno. Para todo esto el Convento es poco a propósito, y menos en este año en que la gran cosecha de aceite que se presenta llamará al campo a la mayor parte de las niñas que irían a la costura. ¡Vaya una cosa buena!... ¡Hasta esto conspira contra nosotros, o contra el proyecto! ¿Qué hacemos, pues? ¿Qué remedio queda en medio del compromiso en que nos hallamos? Renunciar al pro-

yecto, al menos por ahora; es decir, para siempre, y suplicar al Doctoral de Barcelona, a quien se puede decir más o menos lo que pasa, que se entienda con el superior de las Escolapias para que retire las destinadas a Sóller, reservándolas para mejor ocasión, si es que jamás venga; y dicho Doctoral nos diga en una carta que «atendido a la falta de local más a propósito que el convento para recibirlas, y que se necesita tiempo para hacer las obras indispensables para habitarlo para el caso, a cuyas obras por causas extrañas no ha podido darse principio aún, y más que todo teniendo el Instituto poco personal para atender a los pueblos que las piden, destinará por ahora a otro punto las que se mandaban a Sóller, a cuyas súplicas atenderán en mejor ocasión, o cuando esté concluido el edificio principal que habían de ocupar.» No veo otra salida de este atolladero.

Revístase Vd. de calma, de paciencia, de prudencia, y escríbame lo más pronto posible, porque van a cumplirse los quince días en que prometi escribir a Barcelona. Lo he consultado con algunos y no han sabido darme otro consejo. Espero ahora el de Vd. y que haga de ésta

el uso prudente que le parezca, aunque sea delante la comisión. Sólo añadiré que diría al Doctoral que abonaré el gasto ocasionado por nuestra causa.

Esta zizafia la sembró el enemigo, querido mío, y lo mismo hubiera sucedido siendo yo Rector en cuanto a la división de opiniones, que ahora tampoco estaba yo obligado a sacrificar mi salud, etc. En fin, estoy resuelto a todo y espero sus consejos.—Pedro José Llompart, presbítero.»

Terrible debía ser para Frontera el contenido de la precedente en los momentos que más necesitaba ejemplos de constancia y abnegación para resistir al enemigo. ¡Qué dura situación la suya! ¿Qué partido tomará a la vista de los estragos que causará el diablo en su campamento? ¿Retirarse también, como le aconseja su compañero? Su dignidad, la reputación y el buen nombre de Sóller, no lo consienten. ¿Cuál será, pues, su resolución? Atacar de frente al enemigo y presentar la batalla, emprendiendo solo, si necesario fuese, la combatida empresa, para lo cual contaba con su fe y la santidad de la causa que defen-

(Continuará)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## EL PABELLÓ DAMUNT L'AIGUA

CONTE XINÈS

de Théophile Gautier.

(Continuació)

Durant aquest temps les dones de Tou i de Kouan, havien donat cada una a llum un infant. Dona Tou era mare d'una encantadora filla i Dona Kouan d'un fill el més garrid del món. Aquest felicitat esdeveniment qui havia duit la joia a les dues cases, era ignorat d'una i altra part, car, jatsia que llurs propietats es tocassen, els dos xinesos vivien tan estrangers un de l'altre com si haguessin viscut separats pel riu Groc o la gran muralla. Les coneixences comunes evitaven tota al·lusió al veïnat, i els sirvents, si per un atzar venia que s'encontraven, tenien orde de no dir-se mot sota pena del fuet i de la canque.

El minyó es deia Tchín-Sing i la minyona Ju Kionan, és a dir, la perla i el jaspí; llur perfecta beutat justificava l'escaciença d'aquests noms. Totduna que foren una mica grandets, el mur qui xapava en dos l'estany i limitava la vista de l'enfront atregué llur atenció, i els falta temps per demanar a sos pares el que hi havia al darrera de aquella valla tan singularment posada al mig d'un estany i sobre a qui pertanyien els grans arbres del quals la cima es feia oviradora. Se'ls responia que era l'habitació de gent estranyes, puntoses, rebeccs i de tot punt insociables, i que aquella valla havia sigut aixecada per defensar-se del contacte de veïns tan dolents. Aquesta explicació havia bastat als infants; s'havien anat avesant al mur i ja ni s'hi fixaven.

Ju Kionan creixia en gràcies i en perfeccions; sortia hàbil en tots els treballs del seu sexe i manetjava l'agulla que era un primor. Els papellons que ella brodava damunt el satí, semblava que movien les ales, de tan vius, i haurieu jurat que sentien el reilet dels aucells que ella estampava en el canyomàs; mes d'un nas enganyat s'anà a colar sobre les tapisseries per aspirar el perfum de les flors que ella hi havia sembrat. I encara els talents de Ju Kionan no paraven aquí: es sabia de cor el llibre d'Odes i les cinc regles de bona conducta, i mai una mà més lleugera no omplí el paper de seda de caràcters més ardis i més nets. Els dragons no són més ràpids al vol que'l seu puny quan feia ploure la pluja negra del seu pinzell. Coneixia totes les castes de poesia, el *Ralentit*, l'*Accelerat*, l'*Elevat*, l'*Entrant*, i componia pessets plenes de mèrit sobre els motius qui deuen ferir naturalment a una donzella: el retorn de les valzies, els salzers primaverencs, les reines marguerides i altres d'anàlegs. Més de un lletraferit qui s'cregués digne d'encamellar el cavall d'or no hauria estat capaç d'improvisar amb tanta de facilitat com ella ho feia.

Tchin-Sing no havia aprofitat menys els seus estudis; el seu nom es trobava dels primers en les llistes d'exàmens. Jatsia la seva extrema joventud hauria pogut encapellar-se la birreta negra, i totes les mares pensaven ja que un minyó tan aprofitat en la cièn-

cia faria un gendre excel·lent i arribaria ben d'hora a les més altes dignitats literàries; mes Tchín-Sing responia amb aire alegre i als mitjancers que li arribaven, que era massa prest i que desitjava gaudir encara per algú temps de la seva llibertat. Refusà per torn Hongiu, Lo Meugli, Oma, Pofó i altres joves donzelles fort distingides. Mai, sens exoptuar Tangan el bell, al qual les dames omplien la caleça de taronjes i llamineries quan tornava de desperar l'arc, mai un jove fou més desitjat i rebé més presents: mes son cor semblava insensible a l'amor, i no per causa de fredor, car per mil detalls es podia endevinar que Tchín-Sing era d'ànima tendra; hom hauria dit que s'recordava d'una imatge coneguda en una existència anterior i que esperava retrobar-la en aquesta. Bé li ponderaven les celles de fulla de salzer, els pens imperceptibles i el cos de libèl·lula de les beatats que li proposaven; ell se'ls escoltava distret i con pensant amb una altra cosa.

Per la seva banda, Ju Kionan no s'mostrava gaire menys difícil de contentar: tots el pretendents carabassetjava. Tal saludava sens gràcia; tal era descuidat en son vestir; un tenia l'escriptura pesada i comuna; l'altre no s' sabia el llibre de versos, o havia equivocat una rima; amb una paraula, tots tenien un defecte o altre. I Ju Kionan en feia un retrats tan còmics que sos pares acabaven per riure-se'n ells mateixos i amb la major polidesa del món, donaven les portes pels ulls al pobre pretendent qui s'creia ja amb un peu al llindar del pabelló oriental.

Fins que a la fi els pares dels dos infants s'arribaren a alamar de llur persistència en refusar sistemàticament tots els partits que'ls eren proposats. Dona Tou i Dona Kouan, preocupades sens dubte amb les idees dels matrimonis, prosseguien en llurs somnis de la nit llurs pensaments del jorn. Un dels somnis que feren les sollicitat particularment. Dona Kouan somnià que veia sobre el pit de son fill Tchín-Sing, una pedra de jaspí tan meravellosament polida, que treia raigs de llum com un carboncle; per part seva, Dona Tou somnià que sa filla duia al coll una perla del més bell orient i d'una valor inestimable. Quina significança podien tenir aquests somnis? El de Dona Kouan presagiava a Tchín-Sing els honors de la Acadèmia Imperial, i el de Dona Tou volia dir que Ju Kionan trobaria qualque tresor amagat dins el jardí o sota una llosa de l'atri. Una explicació així no tenia res que dir i més d'un se'n'hauria ben contentat; però les bones dones verén en aquests somnis al·lusions a matrimonis extramudament ventatjosos que ben aviat contraurien llurs infants. Malauradament Tchín-Sing i Ju Kionan persistien més que mai en llur resolució i això desmentia evidentment la profecia.

Kouan i Tou, encara que ells no haguessin somniat res, s'extranyaren de semblant obstinació, essent que'l matrimoni és ordinàriament una cerimònia per la qual la gent jove no sol mostrar una adversió tan sostinguda, i s'imaginaren que aquesta resistència venia potser d'una inclinació preconcebuda, però Tchín-Sing no feia la cort a cap donzella i, d'altra banda, cap donzella no s'passava

sota les gelosies de Ju-Kionan. Alguns dies bastaven per convence'n a les dues famílies. I Dona Tou i Dona Kouan cregueren més que mai als grans destins pressagiats pel somni.

Les dues dones anaren cascuna per la seva banda a consultar al bonzo del temple de To, un bell edifici de teulats retallats, de finestres redones, relluint tot d'or i de vernis, ple de plaques votives, ornat de màstils a on flotaven banderoles de seda historiades amb quimeres i dragons, i ombretjat d'arbres milenaris d'una grandària monstruosa. Després d'haver cremat paper daurat i encens a davant l'idol, el bonzo respongué a Dona Tou que a la perla li calia el jaspí, i a Dona Kouan, que al jaspí li calia la perla; que sola llur unió podria acabar totes les dificultats. Poc satisfetes d'eixa ambigua resposta, les dues dones retornaren a casa seva, sens haver-se vistes al temple, per un diferent camí, llur perplexitat era naturalment més grossa que abans.

Doncs, mestrestant, vengué un dia que Ju-Kionan s'estava recolzat a la barana del pabelló precisament a l'hora en que Tchín-Sing feia el mateix de l'altre costat.

El temps era clar, cap núvol no velava el cel; no feia ni un halè de vent que mogués una fulla de poll i ni una arruga no rissava el cristall de l'estany, més unit i llis que un mirall. Apenes, tot joguinetant, una carpa, fent cabrioles hi dibuxava un cercol ben depressa esvaït; els arbres de la riba s'hi reflectien amb tanta exactitud que hom duptava entre la imatge i la realitat: haurien dit un bosc plantat cap per avall i sold t les seves arrels a les arrels d'un altre bosc idèntic; un bosc qui s'hagués negat per un neguit d'amor: els peïxos semblava que nadaven pel brancatge i els aucells que volaven per dins l'aigua, Ju Kionan s'entretenia considerant aquesta meravellosa transparència, quan, escampant els ull vers la part d'estany que voretjava el mur de separació, es donà compte del reflexe del pabelló oposat qui arribava fins allà lleuejant per sota les arcades.

Mai ella havia abans parat atenció en aquest joc d'òptica qui la sorprengué i l'interessà. Anà distingint els pilars vermells, els frisos trencats, el testes de reines marguerides, els panells daurats, i si no hagués sigut per la refracció que les hi girava, ella hauria llegit les sentències escrites en les plaquetes. Mes, el que la sorprengué més fou veure recolzada sobre la balustrada del balcó, en una posició semblant a la seva, una figura qui se li asseblava fins a un punt, que, si no fos venguda de l'altra part de l'estany, l'hauria presa per ella mateixa: era l'ombra de Tchín-Sing, i si s'troba estrany que un jove pugui esser pres per una damisella, els contestarem que Tchín-Sing, per mor de la calor, s'havia tret sa birreta de llicenciat, que era molt jove encara i no tenia barba; les seves faccions delicades, son color igual i sos ulls brillants es prestaven fàcilment a la il·lusió que, per altra part, no durà gaire. Amb els moviments de son cor, Ju Kionan conegué ben depressa que no era d'una donzella que l'aigua reflectia l'imatge. (Acabarà).

J. P. i M., trad.

## SOBRE LA TOMBA DEL MESTRE

A la memòria de Mn. Costa i Llobera

Bell camí, aquesta alta via  
que aquí baix haveu deixat:  
caramull de pedreria,  
brillant d'immortalitat.

Dins la diada esplendent,  
quin segell de plenitud!  
I tot ho trempa i sustenta  
la vigorosa virtut

que açà dins l'home de ferre  
el cor senzill d'un infant.  
S'escampà pel pia i la serra  
vostre cantar triomfant;  
un cantar de primavera,  
un alè, fecond, d'embat,  
desde la vila feïnera  
a la soberga ciutat.

Recullíreu dins la bresca  
raigs de sol i dolç ombriu:  
tindrà sempre l'aigna fresca  
La gerreta del catiu!...

Davall la gata esponera,  
o quina alta il·lusió:  
bé us brodàreu la senyera  
amb *Lo Pi de Formentó!*

Bé hi reinàreu dins l'altura,  
bé arrelàreu dalt el cim,  
bé visquéreu de llum pura,  
lluny del món, del fang, del llim!

Vos flàreu un idill  
d'aspres fel i dolça mel:  
caminàveu dins l'exili  
amb l'ullada fixa al cel.

Vostra llantia sempre encesa  
era com l'ull vigilant;  
cremava oli tot dolcesa,  
tremolosa i suspirant.

Fins que, un jorn, l'Amat qui oïa  
els betecs del cor fervent  
desteixí l'Eucaristia  
per mostrar-s'hi realment.

I vostra ànima encisada  
per l'esplendor eternal  
preguà l'excelsa volada  
dins l'alta llum ideal.

I aquí baix damunt la terra  
de sopte el cos defallí  
com el cedre que s'aterra  
fulminat pel llamp diví...

Venerant vostra despulla  
el cor ofegat de plor,  
venerant vostra despulla  
amb una amor que no s'mor,  
jo la viu qui reposava  
dins un nimbe d'esplendó;  
vostre rostre encara servava  
el bes de la visió.

Quelcom d'incomprès sorgia  
de vostre repòs, suau.  
En vostres llavis floria  
un dolç somriure de pau.  
I el qui plorava sentia:  
Som al cel per què plorau?

MANUEL ANDREU FONTIRROIG.

## Folletí del SOLLER

-9-

DE LES MEMÒRIES D'ALFONS DAUDET

## SILUETES D'ARTISTES

(TRADUCCIÓ DE MARIA MAYOL)

príxosos, fins que el llop, un llop amb tabart groc i capell de gendarme se presenta a davant seu, demanant-li els papers. Conduït de brigada en brigada fins a la casa paterna, sos pares el volen tornar al Seminari...

—Ah, no; això, pus mai!

—No hi vols tornar, pol·lisardo? Idò, t'embarcarem per les illes!

En vet-aquí una, d'enrabiada de la gent del Migdia:

«No vol esser capellà? Més mal estarà ell; serà atlot de barco.»

Tres mesos de faves i carn salada dins el xop de l'aigua i del vent de la mar, desarrelaren del cor del jovencell el gust per les vel·leidats viatgeres, mes sense tornar-li el de la tonsura.

De retorn de l'illa de Borbon, féu tots els aprenentatges: fuster, ferrer, marxant de tots els gèneres imaginables dormint sobre el trespol, menjant mala-

ment, deixant-se empènyer per les aures de sa juvenesa i del foll instint bordelès, sense objecte, però amb els ulls grandement oberts i amb una felicíssima memòria d'artista.

Vet-lo-t'aquí a París, venedor ambulànt d'un llibreter, recorrent tots els carrers, enfilant-se a tots els pisos per fer sa venda de literatura i ciència, l'esperit tot il·lustrat de títols i prospectes, fent la reclama d'uns llibres que no ha hagut el temps de llegir, però que just de passar li per les mans aiximateix l'han fosforat... Tenaç, insinuant, eloqüent, irresistible: un venedor com no havia hagut cap la casa Lachâtre. Mes un vespre entra al teatre de la Porta de San Martí, a on treballa en *Frédéric*, i sent dins son pit aquell salt del cor que sols experimenten els enamorats i els artistes. «Anch'io son comediante». I plantant llibres i revistes, se'n va a trucar a la porta d'En Seveste, governador general dels teatres de les afores.

—Que hi saps tu dins l'art? Has treballat qualque vegada?

—Mai de la vida, senyor; però, desig-nau-mé un paper i veureu com vos deixaré satisfet.

—Dins aquesta presumptuosa fanfarro-

nada bordelesa; a la vivor dels ulls, a l'amplària del gest, i a la sonoritat de la veu, Seveste endevina totduna un temperament de teatre. Es el temperament del Migdia, natura verbosa, gesticulant, exteriorisant tots els efectes, expressant-se en minúcia, pensant en veu alta, la paraula sempre prompta a ultrapassar el pensament. Els homes de Tarascó i els de la Porta de Sant Martí s'assemblen.

I sobre les taules del Teatre de la Gaîté —a on més tard debutà Mounet Souly,— Lafontaine, féu son aprenentatge. Treballà a Sceaux i a Grenelle: rodolà amb els omnibus, escenes de les afores, un fascicle a la mà, declamant Bouchardye tot fent son viatge. Al clamor de son èxit, passà altra vegada els ponts, per venir-se'n al boulevard, entrant a la porta de Sant Martí per treballar dins l'obra *Kean* al costat d'En *Frédéric* qui tot seguit s'empenhà d'ell, posant-lo baix de son ègida. «Vina amb mi», li digué el mestre al sortir del teatre. I ell sense fer-s'ho repetir el seguí a son domicili en el boulevard del Temple, extenuat per cinc hores de treball sobre les taules, els ulls plens de sòn, la galta encesa del gas i del maquillage. Més encara no era l'hora de

dormir! La taula estava parada, les viandes dispostes, tots els llums encesos. Allà es bevia i menjava depressa; llavors el mestre havia per costum donar un tema, una situació dramàtica, mentres ell se repantigava dins sa butaca, una botella de vi a l'abast de la mà. «Ja pots començar»

Mantes voltes m'ha contat en Lafontaine l'història d'un d'aquests escenaris improvisats. «Figura't—diu En Frederik ben acomodat en son divà—que ets un dependent maridat de pocs anys... Avui es la festa de la teva esposa que tu estimes en frenesí. Mentres ella està absent, tu li has preparat una sorpresa: un ram de flors, qui guarnirà el centre de la taula, tota carregada de golosines... Mentres poses el cubert repares en una carta: és un anònim, qui te posa de manifest la infidelitat de la teva esposa... Ara, amb aquestes indicacions, compon una escena que faci plorar».

Prompte a obeir, en Lafontaine, comença a fer son paper en la més perfecta naturalitat—car amb això no hi perdonava En *Frédéric*. Planta el ram en mig de la taula amb mil monades: rialle-

(Seguirà).

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION **VINCENT MAS** EXPORTATION

11, PLACE D'AUBAGNE, 11

Téléphone 71-17

**MARSEILLE**

Télégrammes: MASFRUITS-MARSEILLE

## Servicio de vapores-correos de Mallorca

De Palma a Barcelona: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 21.  
De Palma a Valencia: Martes, a las 19.  
De Palma a Alicante: Sábado, a las 12.  
De Palma a Marsella: Día 22 de cada mes, a las 22.  
De Palma a Argel: Día 27 de cada mes, a las 16.  
De Palma a Mahón: Viernes, a las 20'30.  
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 22; Sábado, a las 12.  
De Palma a Cabrera: Miércoles a las 7.  
De Alcudia a Barcelona: Jueves, a las 19.  
De Alcudia a Mahón: Domingo, a las 6.  
De Alcudia a Ciudadela: Domingo, a las 6.

De Barcelona a Palma: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 21.  
De Valencia a Palma: Jueves, a las 19.  
De Alicante a Palma: Martes, a las 13.  
De Marsella a Palma: Día 25 de cada mes, a las 22.  
De Argel a Palma: Día 28 de cada mes, a las 16.  
De Mahón a Palma: Sábado, a las 8'30.  
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
De Ibiza a Palma: Martes, a las 12 noche; sábado, a las 22.  
De Cabrera a Palma: Miércoles y viernes, a las 14.  
De Barcelona a Alcudia y Mahón: Sábado, a las 17.  
De Mahón a Alcudia: Jueves, a las 8.  
De Ciudadela a Alcudia: Jueves, a las 10

## Servicio de trenes

## Ascendentes

De Palma a Manacor a las 7'15, 15'05 y 18'35.  
De Palma a La Puebla a las 8'40, 14'50 y 18'35.  
De Palma a Felanitx a las 8'40, 14'15 y 18'35. Este último tren sólo circula los miércoles y sábados.  
De Palma a Santanyi a las 7'30, 14'30 y 20'10. Este último tren sólo circula los sábados.  
Nota.—El tren de las 14'45 va directo de Palma a Inca. El de las 18'15, para Manacor y La Puebla, los domingos y días festivos retrasa la salida hasta las 20.

## Descendentes

De Manacor a Palma a las 6'45 y 17'26.  
De La Puebla a Palma a las 6'30, 11'45 y 17'40.

De Felanitx a Palma a las 6'15, 12'50 y 17'15.

El tren de las 11'45 sólo circula los miércoles y sábados.

De Santanyi a Palma a las 6'15, 11 y 17'5. El tren de las 11 sólo circula los sábados.

## LÍNEA DE ARTÁ

De Manacor a las 9'58 y 17'19.  
De Artá a las 5'35 y 15'55.

## FERROCARRIL DE SÓLLER

De Palma a Sóller a las 7'40, 14'35 y 19.  
De Sóller a Palma a las 6, 9'15 y 17.

Los domingos y días festivos sale un tren extraordinario de Palma a las 11'30, y de Sóller a las 13'15.

También los domingos y días festivos el último tren retrasará su salida de Sóller, hasta las 17'30.

## Servicio de automóviles

De la plaza del Olivar salen diariamente de las 2 a las 3 de la tarde los auto-camiones siguientes:

El de Valldemosa, el de Estalenchs, el de Banyalbufar y el de Sta. Margarita.

Para Esporlas salen cada día dos expediciones, una a las 12 y otra a las 2 de la tarde; y para Establiments salen tres, una a las 11 mañana, otra a las 2 y otra a las 6 tarde.

Los lunes, jueves y sábados sale un automóvil para Deyá y los sábados únicamente, otro para Felanitx.

Además, para los pueblos de Esporlas, Establiments y Valldemosa hay otro servicio de automóviles que salen de la calle de San Miguel a las 3 de la tarde.

El automóvil de Pollensa sale de la calle de San Miguel núm. 37, a las 2'30 de la tarde.

Los de Andraitx salen de la calle de la Unión y plaza Mercado, a las 3 de la tarde.

El automóvil de Algaida, San Juan y Santsellas, salen de la plaza de San Antonio a las 3 de la tarde.

En el establecimiento de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17, hallará un extenso surtido en participaciones de matrimonio y en papel de escribir y sobres, a precios baratísimos.

NO SEA USTED RUTINARIO

Retrátese en la FOTOGRAFÍA

**RUL-LAN**Y se convencerá de la pulcritud de sus trabajos  
PALACIO, 10 (Frente a la Diputación) P.L.M.A

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI****LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

**MARSEILLE**Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLETÉLÉPHONE  
21-18

Hotel-Restaurant 'Marina'  
Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## LAS Y LOS JÓVENES AFICIONADOS A LA LECTURA

encontrarán en el establecimiento de J. Marqués Arbona—San Bartolomé, 17, Sóller—un gran surtido de novelas, de los mejores autores, en especial las de la «Colección Celeste», que son agradables, instructivas y pueden leerlas las personas más escrupulosas y de gusto más delicado.

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester**

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

Comisión, Exportación é Importación

**CARDELL Hermanos**

Quai de Célestins 10-LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: Cardell - LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Telegramas: Cardell - LE THOR.

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel Frutos superiores.

- - - ALCIRA - VILLAREAL - - -  
Telegramas: Cardell - ALCIRA.



## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9 || Telegramas CERBERE - José Coll  
Téléfono Cette, 616 || CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

## Michel Ripoll et C.<sup>na</sup>

Importation \* Commission \* Exportation

### SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges \* Citrons \* Mandarines

### — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

## Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'85 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10—2 Place des Clercs 10—12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5—VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION \* COMMISSION \* CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS \* PRIMEURS \* LÉGUMES

## Sagasetta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2—(HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

AUTOMOVILES \* de 6 cilindros

## \* STUDEBAKER \*

Tipos: 2, 3, 4, 5 y 7 asientos en

Roadster-Torpedo, Coupe y Sedan,

DE 25, 35 Y 45 HP.

Desde Pesetas 13.500 equipados por completo y puestos en Palma libres de gastos.

ENTREGA INMEDIATA

Consumo a comprobar por el cliente, en el tipo 25 HP.,  
12 litros por 100 kilómetros.

AGENCIA: **STUDEBAKER** ::

Olmos, 101 — **PALMA DE MALLORCA**

Maison de Commission

FRUITS, PRIMEURS et ORANGES

CONSIGNATION - EXPORTATION

ANCIENNE MAISON FOUGEROUSE-BONNET

## FONT Frères, Succ<sup>rs</sup>

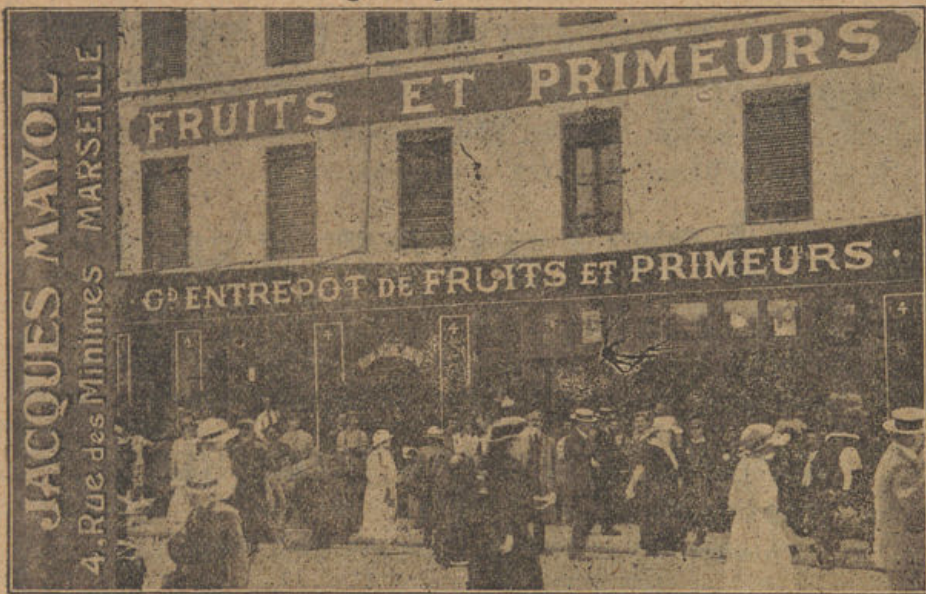
COMMISIONAIRE—Place Chavanelle

BUREAUX—Rue du Bois, 6

SAINT-ETIENNE (LOIRE)

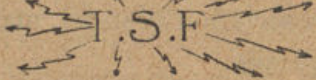
Adresse télégraphique: FONT-FRÈRES-PRIMEURS-SAINT-ETIENNE—Téléphone 51 Inter.

Téléph: 16-35 Télec: Mayol minimes 4 Marseille



En face le marché central = Fondée en 1880

Poste particulier de



Bien préciser le N°4

Dattes muscades Deglet-nour des régions de Biskra, Touggourt, Oued-Rirr, Souf debut du 15 au 30 Octobre, du Djerid (Tunisie) du 1<sup>er</sup> au 15 Novembre.

**Noçons d'ortografia**

mallorquina, per Andreu Ferrer.

Llibret clar i senzill per aprendre d'escrivre en mallorquí.

Es troba en venda en la nostra llibreria, al preu de 0'75 ptes.

**Biblioteca Celeste**

Colección escogida de novelas altamente morales y propias para señoritas.

De venta en nuestra libreria al precio de 4 ptas. tomo.

**Expéditions de Fruits et Primeurs**

IMPORTATION—EXPORTATION—COMMISSION

TELEGRAMMES:

MAYOL (Saint-Chamond, Rive-de-Gier, St. Rambert d'Albon, Remoulins, Le Thor, Chavanay.)

**F. Mayol et Frères**

6, RUE CROIX GAUTHIER

**Saint-Chamond (Loire)**

TELEPHONE 2-65

Spécialité de cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons muscats, raisins de table et pommés à couteau par wagons complets, etc. etc.—Emballage très soigné.

Oranges, citrons, mandarines et fruits secs.

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

♦♦ DAVID MARCH FRÈRES ♦♦ ♦♦ J. ASCHERI & C.<sup>ia</sup> ♦♦**M. Seguí** Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Téléfono n.º 37-82. ♦♦♦ Telegrama: Marchprim.

**MAISON Michel Aguiló**

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)****Importation • Commission • Exportation**

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches, Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

**Caparó et España**

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

**EMBALLAGE SOIGNÉ**

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

**F. ROIG****LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Gráo Valencia: . . . . .	{ 3243
	Valencia: . . . . .	{ 3295
		{ 805
		{ 1712

**FRANCISCO FIOI**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas, limones, granadas, arroz y cacahuet.

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

**Fruits Secs****Légumes Secs****Pâtes Alimentaires**

GRANDE SPÉCIALITÉ DE FIGUES DE MAJORQUE, DE FRAGA ET DE RAISINS DE MALAGA

**H. & V. Penel Frères**

4, Rue des Déchargeurs

PARIS (1<sup>er</sup>)

Téléph: Central 57-74

Adr. Télég: PENELHAL-PARIS

HALLES CENTRALES

**Maisons d'approvisionnement****Importation & Exportation****: Alcover Guillaume :**Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales { Rue Serpense  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226.

## :: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

**BAUZA Y MASSOT**

**JAIME MASSOT** SUCESOR

AGENTE DE ADUANAS

OFICINA PRINCIPAL:  
CERBERE (Francia)  
(Pyr.-Orient.)

SUCURSALES:  
PORTBOU (España)  
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cette: Quai de la Republique, 9.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

## BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

## IMPORTATION EXPORTATION

Spécialité de BANANES, NOIX DE COCO, NOIX DU BRÉSIL;  
Expéditions toute l'année, arrivages des Canaries par bateaux tous  
les huit jours.

HOLLANDES NOUVELLES DU PAIS. Expéditions du 15 Avri  
au 15 Août par 1000, 5.000, 8.000 et 10.000 kilos CHOUX de BRU-  
XELLES, expéditions de fin Octobre a fin Mars.

EXPÉDITIONS RAPIDES

PRIX MODÉRÉS

**B. RULLAN** Propriétaire

12 et 14, Rue du Chateau — CHERBOURG

Télégrammes: RULLAN CHERBOURG.

Téléphone 201

## Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

**Barthélémy Coll**

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC - MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

## Emilio Cónsol

Vilasar de Mar (Provincia de Barcelona)

Casa especial para la exportación al extran-  
jero de toda clase de frutos, **patatas** y  
demás legumbres de la costa de Cataluña.

Dirección telegráfica: **Cónsol - Vilasar de Mar.**

Teléfono 306

## Exportación de Naranjas y Mandarinas

— Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades —

**VIUDA DE MIGUEL ESTADES**

SUCESORA

CARCAGENTE (Valencia)

TELÉFONO C. 21

Frutas frescas, secas y legumbres ..—.. Cacahuets.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: { ESTADES — Carcagente  
ESTADES — Villarreal  
ESTADES — Oliva

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

**Martial Maillol**

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.

Perfecta lealtad en todas sus operaciones.

Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.

Extrema moderación en sus precios.

## Llovet Hermanos

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

**Naranjas, cebollas y patatas**

**Arroz y Cacahuet**

Agencia de Aduanas

— y embarque de mercancías

# GRAN BALNEARIO VICHY CATALAN

CALDAS DE MALAVELLA (PROVINCIA DE GERONA)

TEMPORADA: de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Enfermedades del aparato digestivo :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosurias

Establecimiento de primer orden, rodeado de frondosos parques. Habitaciones grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café grandiosos. Salones espléndidos y elegantes para fiestas y atracciones. Capilla muy hermosa. Alumbrado eléctrico. Campo para tennis y otros deportes. Garage. Teléfono.

Administración: RAMBLA DE LAS FLORES, 18, entresuelo.—Barcelona.

Spécialité de Choux-Fleurs, Salades, Carottes, Epinards, Choux, Aubergines, Artichauts, Raisins du Thor, Pêches, Abricots, Cerises

Oignons, Aulx, Pommes de terre. Primeurs, Fruits, Légumes

Maison d'Expédition pour la France et l'Etranger

## ANTOINE SASTRE

Expéditeur

127, Rue Carreterie. — AVIGNON (Vaucluse)

TÉLEGRAMMES: SASTRE EXPÉDITEUR AVIGNON — TÉLÉPHONE N.º 500

## COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

EXPEDICIONES AL POR MAYOR

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

## Bartolomé Fiol Succesor

VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI—VIENNE TELÉFONO 2-87

## GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pépinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN

Commission - Consignation - Transit

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

## Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONT DE L'HÉRAULT

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona

## CINZANO

El mejor VERMOUTH reconocido

Depósito general en Baleares:

CASA GUTIERREZ.—Santa Eulalia, 23

PALMA DE MALLORCA

## “La Casa de las Medias,”

113, SINDICATO, 113.—PALMA

Toda clase de MEDIAS y CALCETINES

Hay disponibles 3.000 kilos de ESTAMBRE

DESDE 0'40 LA ONZA

## AUTOMOVILES

TRES MARCAS QUE NO TIENEN RIVAL

CHANDLER 29 H. P. 6 Cilindros

CLEVELAND 22 H. P. 6 Cilindros

HUPMOBILE 17 H. P. 4 Cilindros

Agente de M. SANCHO de Barcelona:

GABRIEL OLIVER, Av. Alejandro Rosselló, 72

PALMA DE MALLORCA

## Miguel Roca Salvá

Miñonas, 16. -- PALMA

Agencia de Transportes

Corresponsales en todas las Capitales de España y Extranjero.

Despacho de pasajes para las AMÉRICAS.

La documentación se arregla gratuitamente.

## Casa Becker

Fideos, 9 y 11 -- PALMA.

Máquinas para coser y bordar

“FENIX”

Máquinas para hacer medias

“SEYFERT”

Instalaciones completas para Fábricas de géneros de punto, Fábricas de Calzado, etc.

Máquinas especiales para la Costura.

VENTAS AL CONTADO Y A PLAZOS

Informes en SÓLLER:

D. FELIPE PALOU, Calle de San Jaime.

## Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expdicion s de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.